



گواهی پایه اول کلام بزبان آلمانی برای انتقال همسر از کشور مبدا به آلمان

دولت آلمان قوانین اقامتی خود را تغییر داد

اطلاعاتی برای شهروندان و همسران ایشان در آلمان



www.integration-in-deutschland.de

PER 072009 Ehegattenmehrzug

- اطلاعات بیشتر درباره توانائی کلام بزبان در حد پایه A۱ در چهارچوب مقرر کشورهای اروپای مشترک:
<http://www.goethe.de/ger>
- سازمانها و مراکز امتحانی همگام بین المللی تأیید شده جهت اخذ گواهی زبان برای انتقال همسر از کشور مبدا:
<http://www.goethe.de/pruefungsweltweit>
<http://www.telc.net>
<http://www.testdaf.de>
- اطلاعات و کلاسهای زبان انستیتو گوته:
<http://www.goethe.de/fernunterricht>
<http://www.goethe.de/lernen>
<http://www.goethe.de/sdl>
(امتحان آزمایشی انستیتو گوته جهت اخذ سرتیفیکات "Start Deutsch 1" A1)
- اطلاعات و کلاسهای زبان رادیو آلمان:
<http://www.dw-world.de/deutschkurse>
<http://www.dw-world.de/radioD>
کلاس زبان صوتی ("Radio D")
<http://www.dw-world.de/deutschinteraktiv>
(کلاس زبان اینترنتی آنلاین)
<http://www.dw-world.de/missioneuropa>
(بازی کامپیوتری جنائی آموزشی زبان)
<http://mobile.dw-world.de>
(راهنمای زبان همراه)
- مجموعه اطلاعاتی مربوط به ادغام در جامعه اداره مهاجرت و پناجویان:
<http://www.integration-in-deutschland.de>
- اطلاعات درباره نمایندگیهای آلمان در برونمرز:
<http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/03-WebseitenAV/Uebersicht.html>

گروه تحریریه

ناشر:
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Abteilung 3 Integration
Referat Öffentlichkeitsarbeit Integration
90343 Nürnberg

دبیر مسئول: Erwin Schindler
پست الکترونیکی: info.buerger@bamf.bund.de
تارنمای اینترنتی: www.integration-in-deutschland.de

تحریر: Referat Konzeption, pädagogische Grundsatzfragen der Integrationskurse
تاریخ: جولای 2009
چاپ: Bonifatius GmbH, Druck-Buch-Verlag, Paderborn
تصحیح: KonzeptQuartier® GmbH
تصویر/ماخذ تصویر: Marion Vogel, Corbis GmbH

برنامه های رادیویی و اطلاعات اینترنتی رادیو آلمان

رادیو آلمان امکانات متعددی را جهت یادگیری زبان آلمانی ارائه میدهد. روی تارنمای رادیو آلمان کورسهای آلمانی بصورت رایگان برای مبتدیان و پیشرفته ها تقریباً به 30 زبان مختلف یافت میشوند. آنجا لیست کامل فرکانسهای رادیو آلمان جهت گیرندگی برنامه های رادیویی در برونمرز نیز موجود میباشد.

شما میتوانید کلاس زبان "Radio D" را که با همکاری رادیو آلمان و انستیتو گوته تهیه شده نیز مورد استفاده قرار گیرد. مبتدیانی که کم و یا هیچ بزبان آلمانی تسلط ندارند میتوانند سری کلاس Radio D را از طریق تارنمای اینترنتی داون لود کرده و یا از طریق پُذکاست مشترک شوند. ضمناً این کلاس به 16 زبان توسط رادیو آلمان پخش میشود. علاوه بر آن میتوان از طریق کلاس زبان اینترنتی آنلاین با 30 فصل درسی و بیش از 1000 تمرین اینترنتی اطلاعات جامع درباره زندگی در آلمان کسب کرد. با استفاده از بازی کامپیوتری جنائی آموزشی زبان بنام "Mission Berlin" مبتدیان در حین نخستین تجربیات خود با زبان آلمانی همراهی میشوند.

رادیو آلمان همچنین یک راهنمای زبان همراه برای آنهایی که زبان آلمانی را در حین حرکت میاموزند ارائه میکند مثلاً برای استفاده روی تلفن دستی. این راهنما حاوی فصلهای درسی کوچک و تمرینهای اینترنتی برای داون لود است. یک واژه نامه با کلمات و ضرب المثلهای جهت راهیابی در جامعه در اوائل اقامت در آلمان اطلاعاتی را ارائه میکند.

مطالب آموزشی چاپی

و مطالب مولتی مدیائی را میتوانید در آلمان خریداری نمائید. آدرس و اطلاعات مربوط به ماخذ جهت خریداری دفاتر و کتب آموزشی را میتوانید تلفنی و نیز از طریق تارنمای اینترنتی اداره مهاجرت و پناجویان کسب کنید.

تماس با مددکاران

اطلاعات بیشتر در رابطه با قوانین و فراگیری زبان آلمانی را میتوانید از طریق تارنمای اینترنتی و از طریق شماره تلفن 943 6390 - 49 911+ اداره مهاجرت و پناجویان کسب کنید.

از طریق تارنمای اینترنتی www.integration-in-deutschland.de میتوان به دیگر آدرسهای اینترنتی به شرح زیر و همچنین به اطلاعات کاملتر دسترسی پیدا کرد:

چه چیز برای شما تغییر خواهد کرد؟

آیا قصد ملحق شدن به همسر خود در کشور آلمان را دارید؟
یا اینکه به همراه همسر خود قصد سفر به کشور آلمان را دارید؟
یا اینکه قصد سفر به آلمان را داشته تا در آنجا ازدواج و با همسر خود زندگی کنید؟
در رابطه با مراتب بالا شما میبایستی پیش از سفر ثابت نمایید که به تکلم ساده بزبان آلمانی تسلط دارید! هدف از این عملکرد این است که شما از همان روز نخست در کشور آلمان بصورت ساده توان صحبت بزبان آلمانی را داشته باشید.

آیا استثنائاتی نیز مقرر شده اند؟

- بلی. در واقع شما نمیبایستی تسلط خود بزبان آلمانی را ثابت کنید چنانچه شما واجد یکی از شرایط زیر باشید:
- شما و یا همسر شما دارای ملیت یکی از کشورهای اروپای مشترک هستید (باستثناء آلمان)
 - شما بدلیل بیماریهای بدنی، روحی و روانی یا بخاطر عجز نمیتوانید توانائی خود به کلام آلمانی را ثابت کنید.
 - شما فارغ التحصیل و دارای مدرک دانشگاهی هستید و احتمالاً میتوانید در آلمان نیز بدلیل آشنائی و آگاهی بزبان به کار اشتغال ورزید (چنین افرادی آشکارا به پشتیبانی کمتری جهت ادغام خود در جامعه نیاز دارند).
 - شما قصد نداشته که بصورت دائم در آلمان زندگی کنید.
 - همسر شما دارای اجازه اقامت بعنوان

- شخص تحصیلکرده (طبق پاراگراف 19 قوانین اقامتی) میباشد
- شخص پژوهشگر (طبق پاراگراف 20 قوانین اقامتی) میباشد.
- شخص سرمایه گزار (طبق پاراگراف 21 قوانین اقامتی) میباشد.
- پناهنده قانونی (طبق پاراگراف 25 بند 1 و پاراگراف 26 بند 3 قوانین اقامتی) میباشد.
- پناهجوی موفق به اخذ پناهندگی (طبق پاراگراف 25 بند 2 و پاراگراف 26 بند 3 قوانین اقامتی) میباشد.
- شهروند از دیگر کشورهای اروپای مشترک دارای اجازه اقامت دائم (طبق پاراگراف 38a قوانین اقامتی) میباشد.
- همسر شما شهروند استرالیا، اسرائیل، ژاپن، کانادا، جمهوری کره، نیوزلند یا ایالات متحده آمریکا میباشد.

جهت کسب جزئیات بیشتر در این مورد لطفاً به مراکز مسئول برای اخذ ویزا مراجعه فرمائید.



مفهوم توانائی پایه ای کلام بزبان آلمانی چیست؟

کلام بزبان آلمانی بصورت ساده یعنی صحبت کردن بزبان آلمانی در حد پایه A1 در چهارچوب زبانی مقرر در اروپای مشترک². شما میبایستی بطور مثال اصطلاحات روزمره و آشنا و جملات کاملاً ساده را فهمیده و مورد استفاده قرار دهید (مثلاً سؤال جهت پیدا کردن آدرس، خرید کردن و غیره). شما میبایستی توانائی معرفی خود و دیگران را داشته و بتوانید پرسشهای مربوط به شخص خود را عنوان کرده یا به آنها پاسخ دهید - مثلاً کجا زندگی میکنید و با چه کسانی آشنائی دارید. این بدین شرط است که طرفین گفتگو واضح صحبت کرده و همچنین آمادگی کمک کردن را داشته باشند.

شما در عین حال میبایستی بطور مختصر توانائی نوشتن به آلمانی را داشته باشید، مثلاً بتوانید اسم، آدرس، ملیت و غیره را در فرمهای موجود در ادارات درج نمایید.

چگونه میتوانید توانائی کلام بزبان آلمانی پایه ای را ثابت کنید؟

اصولاً شما باید مدارک تکلم بزبان آلمانی را پیش از سفر خود و در حین تقاضای ویزای الحاقی به همسر در سفارت یا سرکنسولگری آلمان ارائه کنید.

بدین منظور شما میبایستی همراه تقاضانامه و مدارک مربوطه یک گواهی زبان ضمیمه کنید که بر اساس یک امتحان زبان استاندارد طبق استاندارد سازمان ارائه دهندگان امتحان زبان در اروپا (آل ت ای = ALTE) باشد. این گواهیهای نامبرده

در زیر را در بر میگیرد: امتحان موسسه زبان گوته و یا تست زبان از طرف شرکت تِک با مسئولیت محدود بنام "Start Deutsch 1"، امتحان زبان از طرف موسسه زبان اتریشی اشپراخ دیپلوم بنام "Grundstufe Deutsch 1" تست زبان انستیتو تست داف بنام "TestDaF".

لطفاً توجه فرمائید که تأیید مدرک زبان شما فقط توسط آن سفارت یا کنسولگری کشور آلمان که تقاضانامه برای اخذ ویزای شما را بررسی میکند انجام خواهد گرفت.

چنانچه در حین درخواست ویزا و معرفی حضوری مشخص گردد که شما بدون شک تسلط بر زبان آلمانی در حد مورد نظر یعنی پایه را داشته باشید، لزومی به ارائه هیچگونه گواهی نخواهد بود.

مراجع اخذ ویزای سفارتخانه ها و کنسولگریهای آلمان اطلاعات لازم در رابطه با چگونگی اثبات تسلط شما بزبان آلمانی پایه را از طریق تارنمای اینترنتی خود در اختیار میگذارند. و در موارد بخصوص با متقاضیون ویزا مشاوره میکنند.

چگونه میتوانید زبان آلمانی در حد پایه را فرا بگیرید؟

اگر شما هیچگونه بزبان آلمانی تسلط ندارید، شما میتوانید از امکانات متعددی استفاده کنید تا زبان آلمانی فرا بگیرید:

کلاسهای زبان تمامی موسسه های موجود

جهت کسب اطلاعات مربوط به موسسه های زبان به نمایندگیهای دولت آلمان در برونمرز و به انستیتو گوته مراجعه فرمائید.

یادگیری زبان توسط کلاسهای راه دور انستیتو گوته یا از طریق اینترنت

شما میتوانید یک برگه کامل امتحان زبان "Start Deutsch 1" را جهت آماده کردن خود بطور مستقل برای امتحان مزبور و همچنین اطلاعات در رابطه با کلاسهای راه دور از طریق تارنمای اینترنتی انستیتو گوته بر بگیرید. آنجا صورت مسئله های دیگری در سطح A1 نیز یافت میشوند. جهت کسب اطلاعات بیشتر به تارنمای اینترنتی و شماره تلفن اداره مهاجرت و پناهجویان 943 6390 - 49 911+ مراجعه کنید.